

B. Limites applicables aux bâtiments de cabotage:

Caractéristiques	Limites	Exceptions
Vitesse.....	12 noeuds au maximum	Voir note 1
Rayon d'action ..	2000 milles à vitesse économique	
Puissance des appareils de levage — poids soulevé (en tonnes).....	3	
Puissance électrique (en kilowatts)	20	Voir note 2
Jauge brute (en <i>net</i>)	1,500	
Machine: Bâtiments de 110 pieds -et plus (33,5 mètres).....	Machine alternative (les turbines utilisant la vapeur d'échappement seront autorisées). Chauffe au charbon.	
Bâtiments de moins de 110 pieds (33,5 mètres).....	Les moteurs Diesel seront autorisés	

Notes:

1) Les caractéristiques des bâtiments de pilotage et d'incendie seront conformes à celles qui sont applicables aux bâtiments de cabotage, sauf pour ceux dont le tonnage est inférieur à 15 tonneaux de jauge brute, pour lesquels une vitesse maximum de 18 noeuds sera autorisée.

2) Les navires frigorifiques, les dragues, les bâtiments de sauvetage, les bâtiments de relevage et les grues flottantes n'auront pas de puissance électrique limitée.

4. Les limites des bâtiments de la protection des frontières, des bâtiments de police, des bâtiments de douane et des garde-pêches devront être conformes à la directive n° 33.

5. Quand il est question d'une limite de vitesse dans cette directive, elle se rapporte à un navire dont l'équipage est au complet, qui a son plein de combustible et qui est ravitaillé et approvisionné pour prendre la mer, mais sans cargaison.

6. Les installations ci-après sont interdites sur tous les navires:

- installations et renforcements destinés à être utilisés pour la mise en place de l'armement (artillerie, armes automatiques, etc. . .) ou d'aménagements militaires;
- toutes installations ayant trait à l'aviation embarquée (mâts de charge, rampes, ateliers, catapultes, etc....);
- installations spéciales destinées à permettre le débarquement sur une plage de personnel ou de matériel;

B. Ограничения, которые должны быть наложены на каботажные суда:

Тактико-технические данные	Ограничения	Исключения
Скорость	12 узлов (максим.)	См. примеч. 1
Дальность плавания	2000 миль (экономическ. ходом) . .	
Мощность грузоподъемных механизмов (тонн). Рабочая нагрузка . .	3	
Мощность электрогенераторов (квт.)	20	См. примеч. 2
Тоннаж — брутто-регистрационных тонн .	1500	
Механизмы. Корабли длиною больше 100 футов (33,5 м.)	Паровые поршневые машины (могут быть разрешены турбины на отработанном пару). Горючим должен быть уголь	
Корабли длиною меньше 100 футов (33,5 м.)	Могут быть разрешены дизели	

Примечание:

1) **Тактико-технические данные лоцманских и противопожарных судов будут соответствовать тактико-техническим данным каботажных судов, за исключением судов тоннажем до 15 брутто-регистрационных тонн, которым разрешается скорость до 18 узлов.**

2) **Рефрижераторы, землечерпалки, аварийно-спасательные суда и пловучие краны не ограничиваются в отношении электроэнергии.**

4. **Полицейские, пограничные, таможенные суда и суда по охране рыболовства ограничиваются в соответствии с директивой № 33 Контрольного Совета.**

5. **Ограничение скорости в настоящей директиве относится к кораблю, имеющему полный комплект команды, полный запас топлива и все виды снабжения, необходимые для выхода в море, но без груза.**

6. **Следующие установки запрещаются на всех судах:**

- устройства и укрепления, которые позволяют устанавливать вооружение (т. е. артиллерию, пулемёты и т. п.) или военное оборудование;
- все установки, которые позволяют принимать, содержать и использовать самолёт (т. е. стрелы, посадочный тент, мастерские, катапульты и т. п.);
- специальные установки, позволяющие высадку персонала или выгрузку материала на берег;